

Оконешников Егор Иннокентьевич

ТЕРМИНОПОРОЖДАЮЩИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ ЯЗЫКА САХА (В ПОРЯДКЕ ЭКСПЕРИМЕНТА)

В статье впервые предпринята попытка вычленения терминов и терминологических словосочетаний из терминопорождающего лингвистического текста. Терминологические тексты подразделяются на терминофункционирующие, терминофиксирующие и терминопорождающие группы. Из них терминопорождающие тексты, по признанию исследователей, только начинают разрабатываться. В разбираемом тексте встречаются слова-термины, образованные лексико-грамматическими и синтагматическими способами. Их в количественном отношении пока немного, но они пополняют группу терминов с абстрактными значениями. Критерием выделения из текста терминов является дефиниция (краткое толкование).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/40.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 11(65): в 3-х ч. Ч. 3. С. 139-141. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/11-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

NAMES AND NOMINAL GROUPS WITH THE VARIABLE DENOTATIVE STATUS OF DISCOURSE EXPLICIT MACRO-STRUCTURES

Oganesova Izabella Sergeevna, Ph. D. in Philology
Kuban State University (Branch) in Armavir
donnaizabella@rambler.ru

The article describes denotative groups within discourse explicit macro-structures where the denotative status is interpreted as a type of referential meaning of the name, nominal or predicative group within the macro-structure. The author identified and described semantic operations to discover discourse macro-structures, analyzed the key pragmatic parameters to form macro-propositions.

Key words and phrases: explicit macro-structures; variable referential status; discourse; denotative-referential status; referential certainty.

УДК 81;347.78.034

В статье впервые предпринята попытка вычленения терминов и терминологических словосочетаний из терминопорождающего лингвистического текста. Терминологические тексты подразделяются на терминофункциональные, терминофиксирующие и терминопорождающие группы. Из них терминопорождающие тексты, по признанию исследователей, только начинают разрабатываться. В разбираемом тексте встречаются слова-термины, образованные лексико-грамматическими и синтагматическими способами. Их в количественном отношении пока немного, но они пополняют группу терминов с абстрактными значениями. Критерием выделения из текста терминов является дефиниция (краткое толкование).

Ключевые слова и фразы: текст; терминопорождающие тексты; источник выборки; лексико-морфологические терминопорождения; термины-словосочетания; адаптированные заимствования; критерий вычленения терминов; дефиниция.

Оконешников Егор Иннокентьевич, д. филол. н.
Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера
Сибирского отделения Российской академии наук
egorinnokentevich@mail.ru

ТЕРМИНОПОРОЖДАЮЩИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ ЯЗЫКА САХА (В ПОРЯДКЕ ЭКСПЕРИМЕНТА)

Публикация подготовлена в рамках поддержанного РГНФ научного проекта № 15-34-01026.

Текст сам по себе – понятие многогранное и многостороннее. Далее речь пойдет о специальных текстах, имеющих свою специфику. В 1971 г. проф. В. П. Даниленко впервые выдвинула теорию, согласно которой научно-технические термины существуют в двух сферах – в сфере функционирования и в сфере фиксации [7, с. 43]. Сфера функционирования терминов состоит из связных и цельных текстов (монографии, статьи, очерки, учебники), а сфера фиксации – из дискретных, отрывочных текстов (терминологические словари, классификации и др.). Для терминофиксирующих текстов признак связности и цельности необязателен. В связи с этим между фиксацией и функционированием возникает некое несоответствие и несогласованность. Все это заставляет ввести еще одну шкалу в классификацию специальных текстов. Таким образом, специальные тексты делятся на три группы: терминоиспользующие, терминофиксирующие и терминопорождающие. По определению теоретика-терминоведа В. М. Лейчика, «в третью группу входят тексты, авторы которых впервые вводят новые термины в процессе формулирования и изложения новой теории, концепции, нового изобретения или открытия» [9, с. 83].

В статье впервые предпринимается попытка вычленения терминов из терминопорождающего лингвистического текста. Кстати, заметим, что термины языка саха намного лучше и подробнее разработаны по сравнению с другими отраслями знаний. Для иллюстрации сказанного приводим количественные данные из «Словаря терминов» (1933) А. А. Иванова-Күндэ, одного из крупных культурных деятелей 20-30-х годов прошлого столетия [8]. В «Словаре» зафиксировано всего 85 слов-терминов грамматики языка саха. Из них 61 единица прочно закрепилась в современном литературном языке, 9 единиц претерпели незначительные варианты усовершенствования, а 15 – впоследствии были частично или полностью заменены более адекватными и короткими эллипсисами [10]. К сожалению, в связи с ранней смертью автора (1934) «Словарь» в свое время не был издан. Маленький экскурс в прошлое приводится для наглядности того, что язык саха располагает достаточной грамматической терминологией.

Источником выборки терминов послужил учебник по морфологии для студентов якутского отделения факультета якутской филологии и культуры Якутского государственного университета им. М.К. Аммосова «Современный якутский литературный язык. Морфология» [1]. Авторы – знатоки родного языка, крупные специалисты: д. филол. н., проф. Н. К. Антонов, д. филол. н., проф. Е. И. Коркина, д. филол. н. П. А. Слепцов,

д. филол. н., проф. Г. Г. Филиппов, д. филол. н., проф. Н. И. Данилова, к. филол. н., проф. И. П. Винокуров. В книге на уровне современной науки о языке освещаются морфологические категории частей речи, разряд неизменяемых и служебных слов.

Под сильным эксплицитным и имплицитным влиянием русской (через нее) и международной терминологии происходит постоянный процесс конкретизации, с одной стороны, с другой – процесс абстрагирования якутских терминологических образований. Приоритетными в этих случаях могут быть названы терминологические образования, способствующие расширению пласта отвлеченных понятий. Ниже приводим терминологические образования, отобранные из вышеназванного источника.

Ааттыйыты. *Атын саҥа чаастара этиигэ аат суолтатыгар туттуллуулар* [Там же, с. 85]. / *Субстантивация. Переход других частей речи в функции существительного (здесь и далее перевод автора статьи – Е. О.).*

Араастаһыты. *Биир тыл тас көстүүтүн уларыйыты* [Там же, с. 10]. / *Вариативность. Видоизменение одного и того же слова.*

Дабааһынтыты. *Сыһыаттар этиигэ быһаары суолтатыгар туттуллуулар* [Там же, с. 85]. / *Адъективация. Переход наречий в функции прилагательного.*

Көстүк. *Биир уопсай бэлиэлээбинэн араарыллар тыл туспа бөлөбө* [Там же, с. 5]. *Категория. Группа языковых элементов, выделяемая на основании общего свойства.* Например: *Туохтуур сүрүн уратытынан кэм көстүүтүн бэлиэтиир кыахтааба буолар.* / *Основным отличием глагола является его способность обозначать категорию времени.*

Түһүк. *Санааны этэргэ тыл атын тылы кытта ситимнэһиитин көрдөрөр аат көстүгэ* [Там же, с. 63]. / *Падеж. Категория имени, выражающая его синтаксические отношения к другим словам высказывания.* Заметим, что термин **түһүк** впервые был представлен в 30-е годы двадцатого века, но вскоре уступил свое место заимствованию «падеж».

Түһүктээһин. *Аат саҥа чаастара түһүгүнэн уларыйыларын түһүктээһин дэнэр* [Там же, с. 64]. / *Склонение. Изменение именных частей речи по падежам.*

За последнее время довольно широко применяется терминологическая номинация средствами разнообразных терминологических словосочетаний. Термины-словосочетания отличаются большей однозначностью и терминологической точностью, чего не всегда удается достичь при передаче однословными терминами. Синтаксический способ терминологического образования – это удачный выход вербального решения современных усложненных научных понятий. Но они очень редко встречаются, возможно, это исходит из природы самой науки о языке.

Аптаһык ньыма. *Бэйэмь уонна көмө тыллар холбоһуктарыттан саҥа тылы үөскэтии* [Там же, с. 30]. / *Аналитический способ. Образование новых слов из сочетания полнозначных и служебных слов.* Примеры: *был курдук 'мягкий, вязкий (на ощупь)'* [2, с. 683], *күлүү гын 'насмехаться, издеваться над кем-чел.; осмеивать кого-что-л.'* [3, с. 626], *талыр гын 'произвести однократный звук, стук'* [4, с. 185], *тарып гын 'вспорхнуть (о птице)'* [Там же, с. 282], *тас гын 'раздавать резкий сухой звук, треск, хруст'* [Там же, с. 184], *талыгыр гын 'производить однократный незоркий стук с призвуками'* [Там же] и др.

Силлиспит тыл. *Икки тыл марпыамаларынан биир буола ыпсыһыылар* [1, с. 31]. / *Композит. Слово, образованное в морфологическом соединении двух корней.* Примеры: *бугун (бу күн) 'сегодня'* [2, с. 614], *бөлүүн (бу түүн) 'этой ночью, минувшей ночью'* [Там же, с. 453], *быйыл (бу сыл) 'в этом, текущем году'* [Там же, с. 680], *олоппос (олох мас) 'табуретка, стул'* [5, с. 263], *өйүүн (ол күн) 'послезавтра'* [Там же, с. 42], *сарсыарда (сарсын эрдэ) 'начало дня, утро'* [6, с. 287].

Улбүөй туохтуур. *Буолуон, онгоһуллуон сөптөөх хайааһыны хайааччыта суох бэлиэтиир туохтуур халыыба* [1, с. 193]. / *Инфинитив. Не личная форма глагола, обозначающего действие без указания на действующее лицо.* Примеры: *Үрдүкү тэрилтэбэ биллэрэргэ.* / *Информировать вышестоящие организации. Аһы-үөлү дэлэтиэххэ.* / *Добиться изобилия продуктов. Үнсэрбитин тохтотуобун.* / *Прекратить жаловаться.*

Терминология любого языка не может обходиться без заимствований. Известно, что терминология высоко развитых индоевропейских языков обогащается заимствованиями из древнегреческих языков и латыни. На всем протяжении своего формирования и развития терминология языка саха испытывал на себе постоянное влияние русской терминологической лексики. Для нашего языка термины приходят через русский язык. В случае отсутствия своеязычных эквивалентов приходится заимствовать русский вариант. Считаем заслуживающим одобрения то, что в последних исследованиях по языку расширяется доля адаптированных заимствований. При удачном адаптированном заимствовании под воздействием глобального фонетического закона сингармонизма вполне допустимо сохранение благозвучия и музыкальности языка саха. Ниже приводим примеры из вышеназванного источника, заранее предполагая, что не все адаптации подтвердят сказанное относительно эстетики языка. В начальном периоде некоторые из них могут создавать неудобства для уха природного якута. Исчезновение неудобства – это постепенный процесс до тех пор, пока термин не станет привычным.

Дэһиис. *Тыллары холбуурга, көһөрөргө туттуллар кылгас сурааһын* [Там же, с. 35]. / *Дефис. Переносная или соединительная черточка между словами.*

Калка. *Атын тыл ис хоһоонун үтүгүннэрэн саҥа тылы, эбэтэр тыл ситимин үөскэтии* [Там же, с. 65]. / *Кальки. Слова или словосочетания, созданные путем заимствования смысла чуждого языка.* Например, **салаа** 'ветвь, приток' < 'отрасль', 'отдел', 'филиал'.

Марпыама. *Тыл суолталаах саамай кыра өлүүскэтэ* [Там же, с. 3]. / *Морфема. Минимальная значимая единица языка.*

Морпологуя. *Биирдиһилээн тыл уларыйытын, марпыамаларын састаабын үөрэтэр кырамаатыка салаата* [Там же, с. 16]. / *Морфология. Раздел грамматики, изучающий грамматические свойства слов и морфем.*

При изучении терминов в тексте применяется два подхода: а) от термина к тексту; б) от текста к термину. Первый подход имеет большую традицию. Обладает разработанными методиками и инструкциями. Второй подход, по словам профессора В. М. Лейчика, в настоящее время только начинает развиваться [9, с. 84].

Наша небольшая статья в этом плане является первой попыткой использовать терминопорождающий текст на материале языка саха.

В качестве критерия вычленения терминов из текста нами принимается дефиниция. Каждый извлеченный из текста термин сопровождается дефиницией (кратким толкованием). Дефиниция дается для наглядности, что извлеченные слова и словосочетания действительно относятся к терминам языка.

Список литературы

1. Антонов Н. К., Коркина Е. И., Слепцов П. А., Филиппов Г. Г., Данилова Н. И., Винокуров И. П. Современный якутский литературный язык. Морфология: учебное пособие для студентов (Саха билинни литературнай тыла. Морфология: үрдүк үөрэх студэннарыгар пособие). Якутск: Бичик, 2009. 286 с.
2. Большой толковый словарь якутского языка = Саха тылын быһаарыылаах улахан тылдытыа: в 12-ти т. / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2005. Т. II. Буква Б. 912 с.
3. Большой толковый словарь якутского языка = Саха тылын быһаарыылаах улахан тылдытыа: в 12-ти т. / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2007. Т. IV. Буква К. 672 с.
4. Большой толковый словарь якутского языка = Саха тылын быһаарыылаах улахан тылдытыа: в 12-ти т. / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2013. Т. X. Буква Т: т – төһүүлээ. 575 с.
5. Большой толковый словарь якутского языка = Саха тылын быһаарыылаах улахан тылдытыа: в 12-ти т. / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2010. Т. VII. Буквы Нь, О, Ө, П. 519 с.
6. Большой толковый словарь якутского языка = Саха тылын быһаарыылаах улахан тылдытыа: в 12-ти т. / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2011. Т. VIII. Буква С – сөллөбөр. 572 с.
7. Даниленко В. П. Лексико-семантические и грамматические особенности терминов // Исследования по русской терминологии. М.: Наука, 1971. С. 7-67.
8. Күндэ. Тизэрмин тылдытыа (Словарь терминов) // Кыһар тунат сырдыга (Свет утренней зари). Якутск: Бичик, 2000. С. 117-234.
9. Лейчик В. М. Особенности функционирования терминов в тексте // Филологические науки. М., 1990. № 3. С. 80-87.
10. Оконешников Е. И. Термины якутской грамматики в тексте «Словаря терминов» А. А. Иванова-Күндэ [Электронный ресурс]. URL: <http://ej.kubagro.ru/2015/06/pdf/85.pdf> (дата обращения: 10.10.2016).

SAKHA TERM-FORMATIVE LINGUISTIC TEXTS (AS AN EXPERIMENT)

Okoneshnikov Egor Innokent'evich, Doctor in Philology
*Institute of the Humanities and the Indigenous Peoples of the North
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
egorinnokentevich@mail.ru*

The article for the first time tries to single out the terms and terminological word-combinations from the term-formative linguistic text. Terminological texts are divided into the term-functioning, term-fixing and term-formative groups. Term-formative texts, according to the researchers, are just exposed to studies. In the analyzed text there are words-terms formed by the lexico-grammatical and syntagmatic methods. They are still limited in number, but they replenish the group of terms with abstract meanings. The criterion to single out terms from the text is the definition (brief explanation).

Key words and phrases: text; term-formative texts; source of sampling; lexico-morphological term formations; terms-word-combinations; adapted borrowings; criterion to single out terms; definition.

УДК 811.351.12

Статья посвящена вопросам структурно-словообразовательного анализа аварских агроонимов, рассматриваемым на топонимическом материале территории распространения диалектов северного наречия аварского языка. Показана взаимосвязь словообразования и семантики агроонимов, выявление особенностей топонимобразования которых имеет значение для характеристики как топонимической, так и в целом лексико-семантической системы данных диалектов.

Ключевые слова и фразы: топоним; региональная топонимия; микротопоним; агрооним; словообразование; типы номинаций агроонимов.

Оцониева-Тагирова Забихат Магомедовна, к. филол. н.
*Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы
Дагестанского научного центра Российской академии наук
zabi01@yandex.ru*

К ВОПРОСУ О СТРУКТУРНО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ХАРАКТЕРИСТИКЕ АВАРСКИХ АГРООНИМОВ

Каждой топонимической системе свойственны топонимы с определённой структурой, которые отличаются друг от друга главным образом соотношением компонентов [4]. «Каждое географическое название образуется